

# Table of Contents

1. Table of Contents
2. Summer Haiku / 俳句
3. Chubby Babies
4. ぽっちゃり赤ちゃん
5. What do we value?
6. 価値観
7. Prom: America's Iconic High School Dance
8. プロム:アメリカの高校の最も象徴的なダンス
9. This is what I call a street
10. これこそがストリート
11. Downtown Map 市街地図
12. Downtown Map 市街地図
13. i-Voices
14. アイ・ボイス
15. Media Mix / メディアミックス
16. International Fair Photos
17. Tortilla Roll-ups / トルティーヤロール
18. DVD Recommendations / DVDおすすめ
19. Book Review
20. ブックレビュー
21. Information
22. Member Groups and Corporations of ICIEA
23. Member Spotlight / Contributors

## EDITOR'S LETTER

Kris Toryu

June brings the rainy season, Father's Day and of course this June/July issue of i-News! Nathan #1 takes a fun look at the different food philosophies of Japan and New Zealand, Nathan #2 shares his thought-provoking questions about what is really important; and Hayley introduces readers to Prom, the iconic American school dance. An eclectic assortment of articles: I hope you find one you like. Be sure to check out <http://iciea.jp> to see both the cover and Martin's photo page in full-colour.

6月にやってくるもの、梅雨、父の日、そしてもちろんi-News6/7月号!

ネイサン#1は日本とニュージーランドの食べ物に対する考えかたの違いを楽しく取りあげています。ネイサン#2は本当に大切なものについての非常に考えさせられる質問を伝えてくれました。ヘイリーは、アメリカの学校でのダンスパーティといえばこれ、プロムに読者のみなさんをいざなってくれています。

今号も様々な記事を取り揃えました。お好みのものがありますように。<http://iciea.jp>で表紙とマーチンの写真ページをフルカラーでご覧になってくださいね。

訳: 笹間佐和子 (Sawako Sasama)



### About the Cover

Andrew Hofmann

Within the realm of architectural thought, there exists an interesting concept, known as the theory of ruin value, which suggests that a building should be built in such a way that, once it is discarded by man, it slowly decays into beautiful ruins. It is an interesting idea and can be applied to other areas of life as well.

This month's cover was created by accident. I originally wanted to do something with stained glass, but as my pencil scratched across the paper, this is what appeared. I began to wonder: if a person's life could be expressed as a physical structure, what would it look like? It could be a castle, wherein each stone is a different memory, mortared together with thoughts and feelings, built across a lifetime. The brightest moments become magnificent works of art. The scars become a part of the foundation.

It is quite silly, I know. All the same, I want to ask you: what sort of ruins would you leave behind?

### 表紙について

アンドリュー・ホフマン

建築思考分野の中に、廃墟価値の理論として知られている興味深い考え方があります。これは、ある建物がひとたび人間によって放置されると、それは、ゆっくりと朽ち果て、やがて美しい廃墟に変わるという考え方です。これは、人生にも当てはまることでしょう。

今回の表紙は、ステンドグラスで何かを作成しようと鉛筆で下絵を描いていた時に、ふとこの画像が浮かびました。僕はもし人の命が物理的構造として表現されるなら、どんなものだろうかと考え始めました。それは、お城かもしれない。そのお城の石には様々な記憶があり、思考や感情と共に一生涯を織りなしていく。もっともすばらしい瞬間は、最高の芸術作品となる。そして、心の傷は、礎の一部になる。

たわいない話だけれど、あなたにもお尋ねしたい。あなたは後世に何を残したいですか？

訳: 柳原美智恵 (Michie Yanagihara)